

Montage- und  
Gebrauchsanleitung

DE

DACHHAUBE

Installation  
and use instructions

EN

ROOFLIGHT

Instructions de montage  
et mode d'emploi

FR

LANTERNEAU

Instrucciones  
de montaje y uso

ES

CLARABOYA

Istruzioni  
di montaggio e d'uso

IT

OBLÓ

**VENT**®

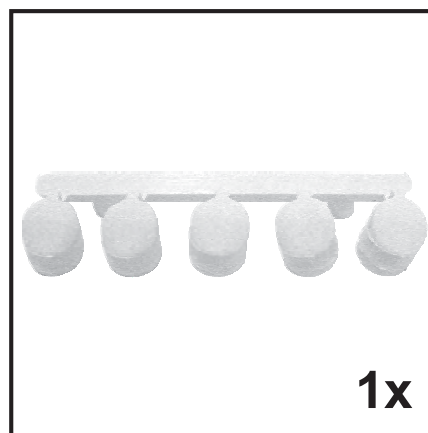
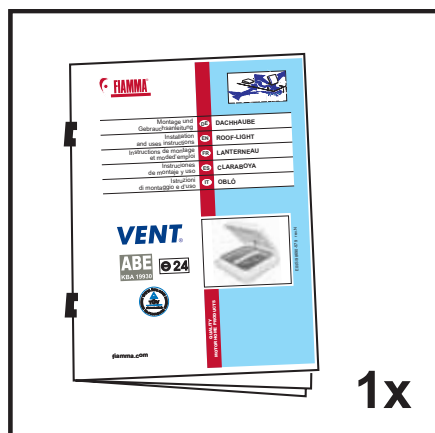
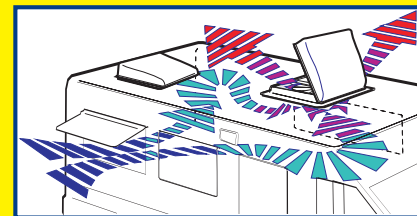
**ABE**  
KBA 19930

**e 24**



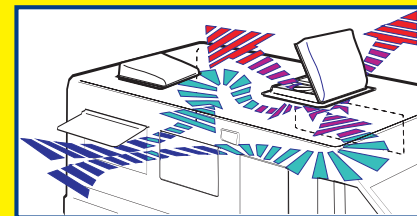
E01S\98690-579 rev.N

(DE) **VERPACKUNGSINHALT**  
 (EN) **PACKAGE CONTENTS**  
 (FR) **CONTENU DE L'EMBALLAGE**  
 (ES) **CONTENIDO DEL EMBALAJE**  
 (IT) **CONTENUTO DELL'IMBALLO**

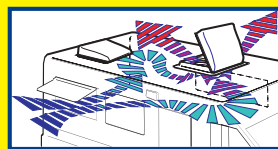


- (DE) Um die Dachhaube optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie zur späteren Verwendung gut auf.
- (EN) To make the most of new roof-light, read the user's instructions carefully and keep them on hand for consultation in the future.
- (FR) Pour tirer le meilleur parti de votre lanternneau, nous vous invitons à lire attentivement les notices d'emploi et à les conserver pour toute consultation ultérieure.
- (ES) Para usar el claraboya en lo mejor de los modos, os invitamos a leer atentamente las instrucciones de uso, guardandolas en caso de necesidad.
- (IT) Per utilizzare al meglio l'obló, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni d'uso e a conservarle in caso di necessita'.

**DE KONTROLLE BEI DER ÜBERNAHME**  
**EN INSPECTION ON RECEIPT OF GOODS**  
**FR CONTRÔLE À LA RÉCEPTION**  
**ES CONTROLLO AL RECIBIMIENTO**  
**IT CONTROLLO AL RICEVIMENTO**

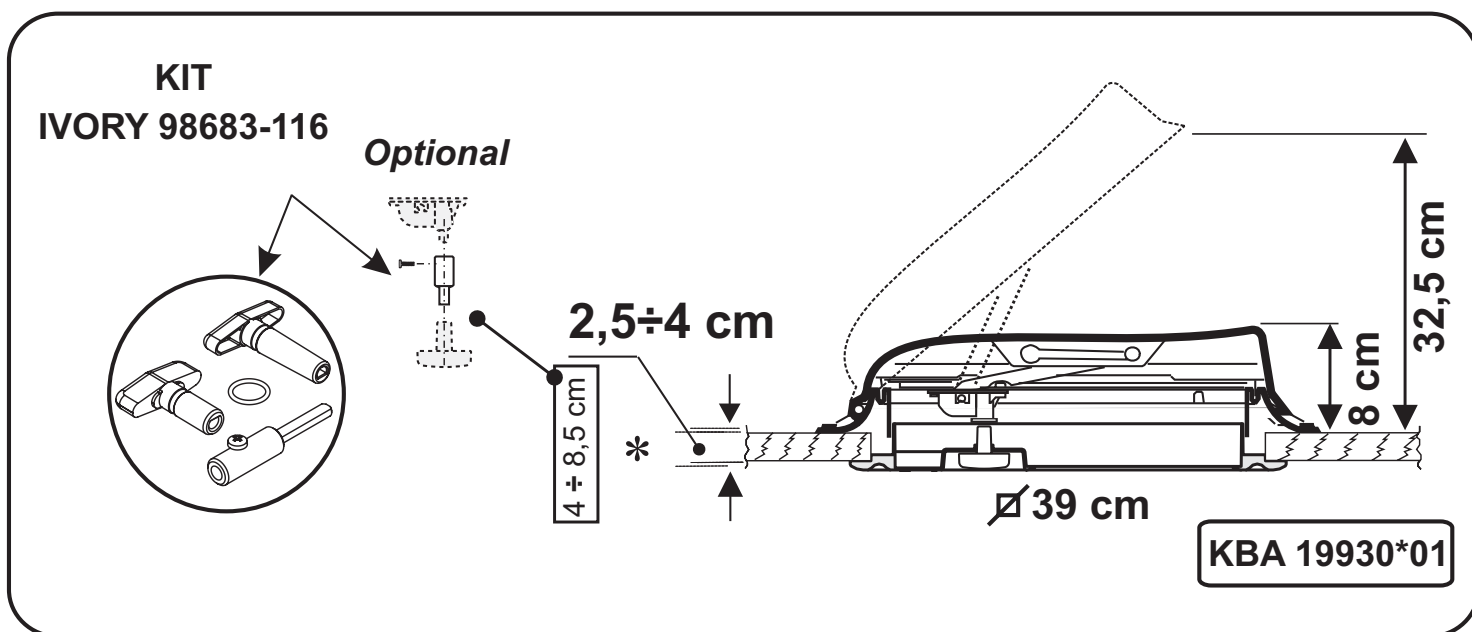


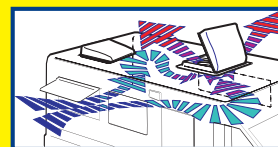
- DE** BITTE KONTROLLIEREN SIE, OB ALLE EINZELTEILE EINWANDFREI SIND ODER EVENTUELL WÄHREND DEM TRANSPORT BESCHÄDIGT WURDEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALLE BITTE AN DEN HÄNDLER.
- EN** CHECK THAT NOTHING HAS BEEN DAMAGED OR DEFORMED DURING THE TRANSPORT. IN CASE OF DAMAGE, CONTACT THE DEALER.
- FR** CONTRÔLER QU' AUCUNE PIÈCE NE SOIT CASSÉE OU DÉFORMÉE SUITE AU TRANSPORT. DANS CE CAS, CONTACTER LE REVENDEUR.
- ES** CONTROLAR QUE NINGÚN DETALLE SE HAYA ROTO O DEFORMADO DURANTE EL TRASPORTO. EN ESTE CASO CONTACTAR AL REVENDEDOR.
- IT** CONTROLLARE CHE NESSUN PARTICOLARE SIA ROTTO O DEFORMATO A CAUSA DI ERRORI DI TRASPORTO. IN QUESTO CASO CONTATTARE IL RIVENDITORE.



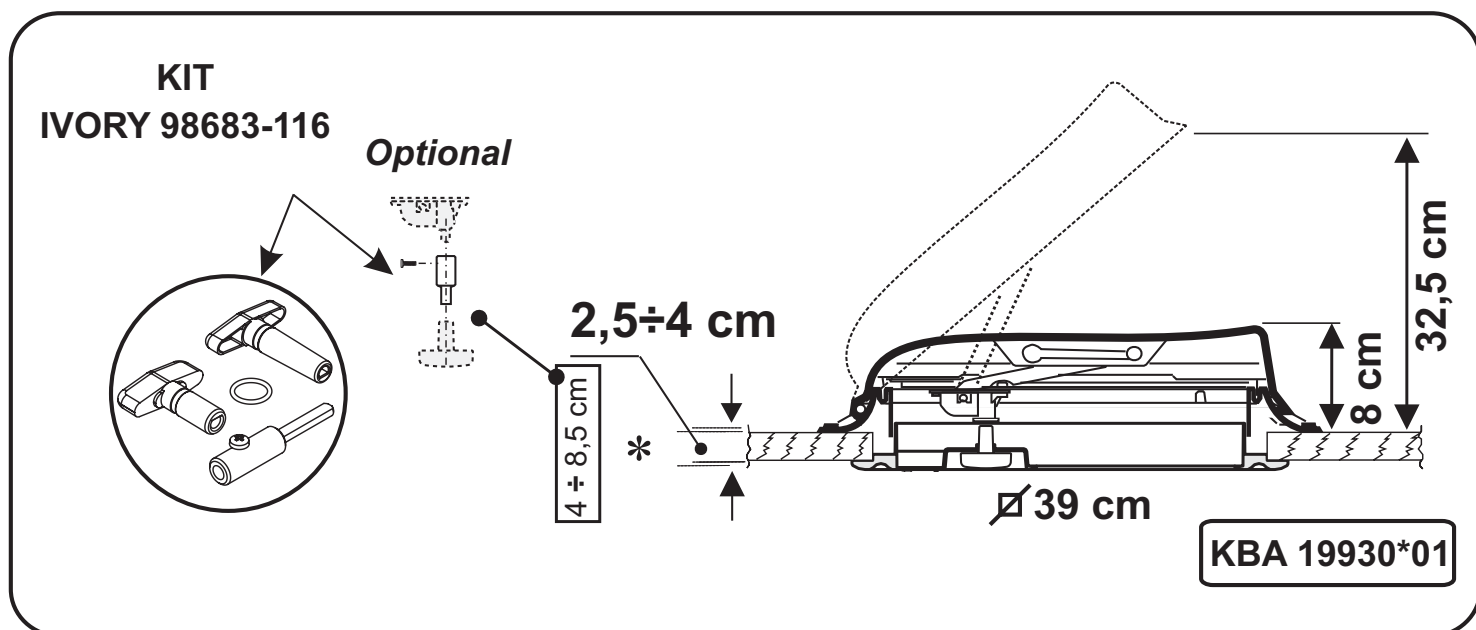
- 1) Eine quadratische Öffnung mit einer max. Seitenlänge von 39 cm für die Dachhaube vorgesehene Stelle schneiden.
- 2) Die Dachhaube ist auf Dächern mit einer Stärke von 25 mm bis 85 mm einzubauen. Bei Dächern von weniger als 25mm einen Rahmen schaffen, der innerhalb des Fahrzeuges zwischen dem Dach und dem inneren Rahmen eingesetzt wird. Bei Dächern von mehr als 40 mm eine Verlängerung am Öffnungsgriff anbringen (KIT 98683-116).
- 3) Die Dachhaube ist so einzusetzen, dass die Scharniere gegen die Fahrtrichtung positioniert ist. Kontrollieren Sie, ob sich die um den äußeren Rahmen verlaufende Gummidichtung allseits in der entsprechenden Position befindet. Die Enden der Dichtung müssen aneinander liegen. Diese Verbindung muss sich auf der den Scharnieren gegenüberliegenden Seite befinden.
- 4) Den Rahmen mit dem Moskitonetz von der Dachluke abnehmen und die Dichtmasse im unteren Bereich des äußeren Rahmenrandes auf einer Breite von min. 30 mm verteilen. Empfohlene Dichtmasse: SIKALASTOMER-712 / THEROSTAT II.
- 5) Die Auflagefläche gründlichst reinigen, den äußeren Rahmen in die vorbereitete Öffnung einsetzen und mit 20 Schrauben  $\varnothing 4,2 \times 30$  mm UNI EN ISO 7049 (**NICHT STANDARDMÄßIG DABEI**) befestigen. Den gesamten Umfang des äußeren Rahmens sorgfältig mit Silikon einfetten und eventuell zwischen dem Dach und dem Rahmen vorhandene Zwischenräume ausfüllen und alle 20 Schraubköpfe abdecken.
- 6) Den inneren Rahmen in die Öffnung einsetzen und mit 4 selbstschneidenden Schrauben  $\varnothing 3,5 \times 15$  mm UNI EN ISO 7049 (**NICHT SERIENMÄßIG DABEI**) befestigen.

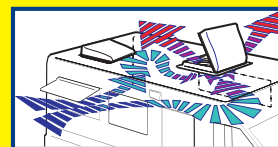
Dieses Produkt wurde im Rahmen des nationalen (deutschen) Typprüfverfahrens für Fahrzeugteile - nach Prüfung durch den TÜV Rheinland - vom Kraftfahrt - Bundesamt (KBA) zertifiziert. Die Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) kann auf der Homepage [www.fiamma.com](http://www.fiamma.com) heruntergeladen werden.



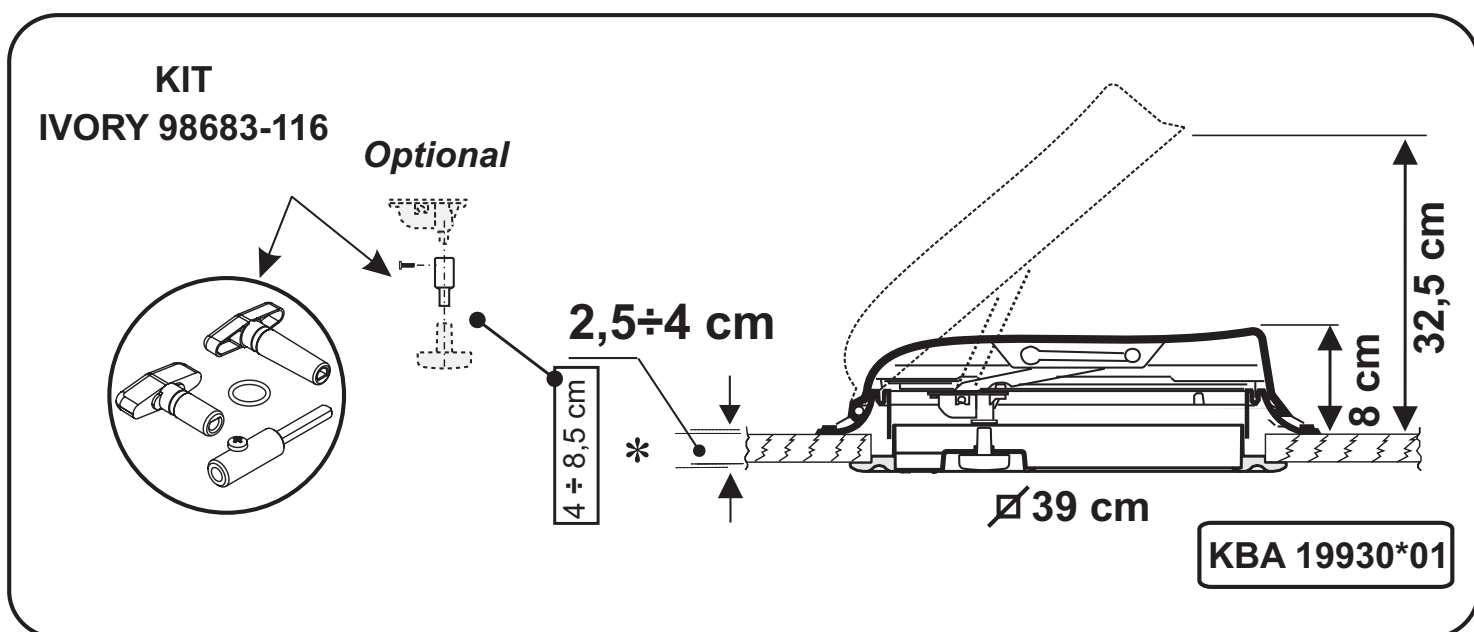


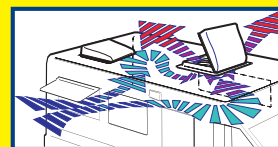
- 1) Decide where the vent should be installed and make a square hole of 39cm.
- 2) The vent can be installed on roofs with a depth between 25 and 85mm.  
For roofs with a thickness lower than 25mm prepare a suitable frame to be positioned on the inside of the vehicle around the opening hole.  
For roofs that are more than 40mm thick insert an extension in the opening device (KIT 98683-116).
- 3) Check that the rubber gasket sits perfectly in its housing in the outer frame and that the edges of the gasket adhere perfectly to each other and that this junction is at the centre of the side opposite the speed direction (i.e. opposite to the hinges side).
- 4) Remove the frame with the mosquito screen from the vent and spread the water sealant material on the lower part of the external frame for a max. length of 30 mm.  
Recommended sealant: SIKALASTOMER-712/THEROSTAT II.
- 5) Thoroughly clean the bearing surface on the roof and place the external frame in the square hole and fasten it with 20 screws  $\varnothing 4.2 \times 30 \text{mm}$  UNI EN ISO 7049 **(NOT STANDARD DELIVERED)**.  
Carefully apply sealant over the entire perimeter of the external frame, fill in spaces between the roof and the frame and all the heads of the 20 screws.
- 6) Place the internal frame in the opening and fasten it with 4 self tapping screws  $\varnothing 3.5 \times 15 \text{mm}$  UNI EN ISO 7049 **(NOT STANDARD DELIVERED)**.



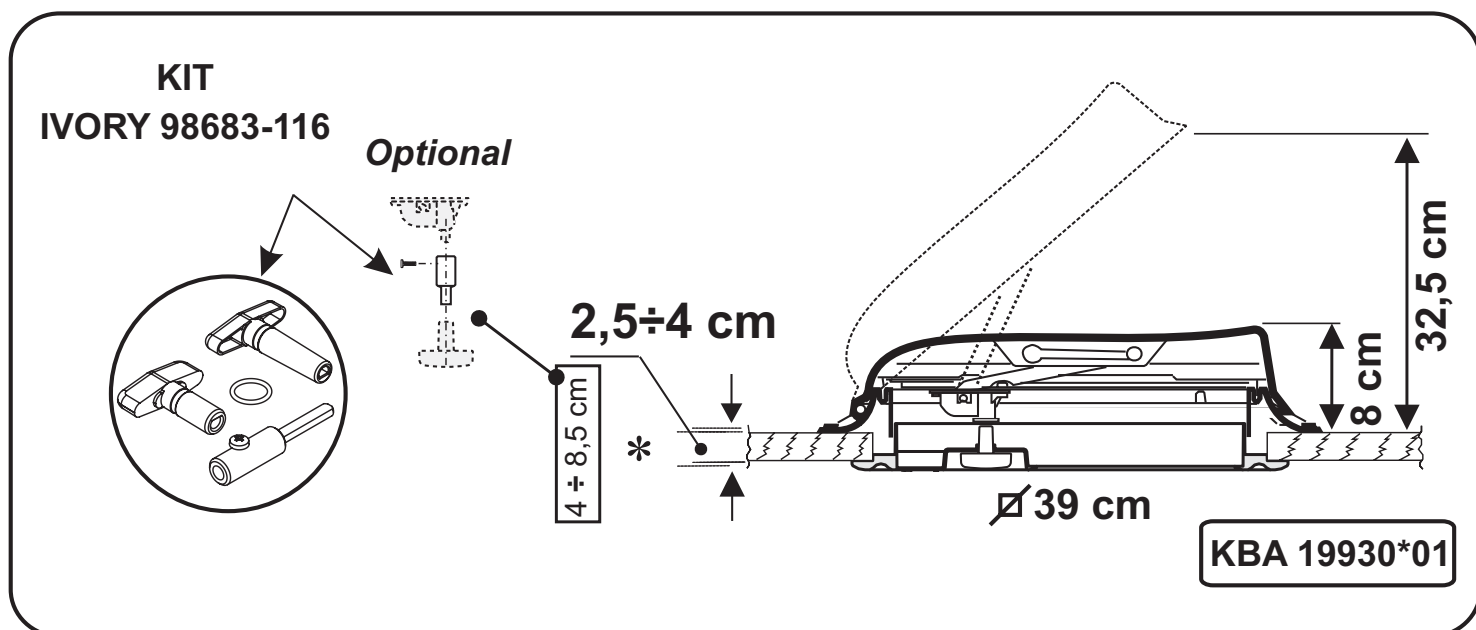


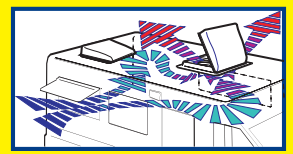
- 1) Une fois choisi l'endroit où installer le lanterneau, faire une ouverture carrée de 39cm de côté maximum.
- 2) Le lanterneau s'installe sur les toits dont l'épaisseur est comprise entre 25 et 85mm. Pour les épaisseurs inférieures à 25mm, préparer un cadre à placer à l'intérieur du véhicule autour du trou d'ouverture. Pour les épaisseurs supérieures à 40mm, ajouter une rallonge à la manivelle d'ouverture (KIT 98683-116).
- 3) Contrôler que le joint soit parfaitement à sa place sur le cadre externe, que les deux bords de celui-ci soient parfaitement adhérents entre eux et qu'ils s'unissent bien au milieu du côté opposé au sens de marche ( C' est à dire le côté opposé aux charnières ).
- 4) Enlever le cadre avec moustiquaie du lanterneau et étendre le produit nécessaire à l'étanchéité dans la partie inférieure du cadre externe sur une largeur de minimum 30mm.  
Mastic conseillé: SIKALASTOMER-712/THEROSTAT II.
- 5) Nettoyer parfaitement la zone d'appui sur le toit et placer le cadre externe dans l'ouverture effectuée précédemment et le fixer avec 20 vis  $\varnothing 4,2 \times 30 \text{mm}$  UNI EN ISO 7049 (**PAS LIVRÉES DE SÉRIE**).  
Siliconer avec soin tout le périmètre du cadre externe, remplir les éventuels espaces entre le toit et le cadre et toutes les têtes des 20 vis.
- 6) Placer le cadre interne dans l'ouverture et le fixer avec 4 vis autotaraudeuses  $\varnothing 3,5 \times 15 \text{mm}$  UNI EN ISO 7049 (**PAS LIVRÉES DE SÉRIE**).



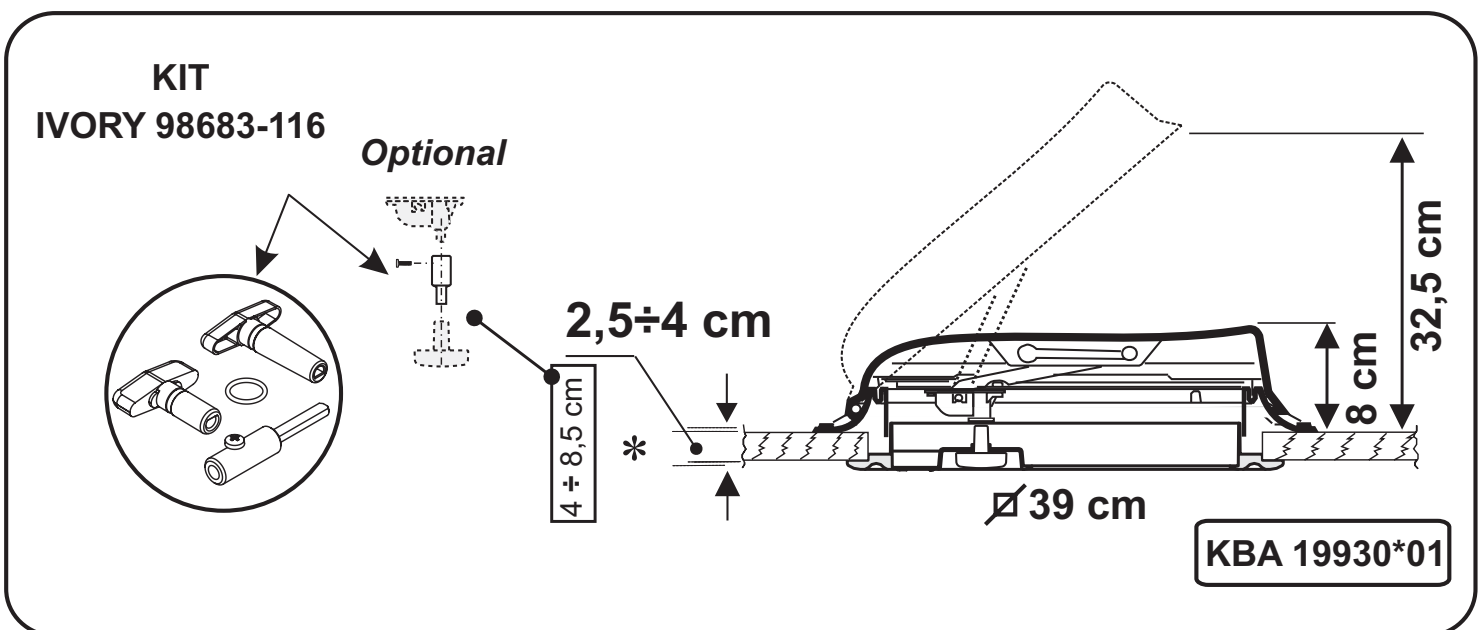


- 1) Una vez elegido el punto donde instalar la claraboya, hacer una apertura cuadrada de 39 cms de lado.
- 2) La claraboya se instala en los techos con espesor entre 25 y 85 mm.  
Para espesores inferior a 25 mm, es necesario colocar un marco apropiado que se pone dentro del vehículo alrededor del agujero de apertura.  
Para espesores mayores que 40mm insertar una alargadera en el dispositivo de apertura (KIT 98683-116).
- 3) Controlar que la guarnición se haya quedado perfectamente en su sitio en el marco externo, que los dos bordos sean perfectamente adherentes entre ellos y que esta unión sea posicionada en el centro del lado opuesto al sentido de marcha (que es decir al lado opuesto a las cremalleras).
- 4) Sacar el marco con la mosquitera de la claraboya y sellar bien la parte inferior del marco externo por una anchura mínima de 30mm con un adhesivo resistente al agua.  
Adhesivo aconsejado: SIKALASTOMER-712 / THEROSTAT II.
- 5) Limpiar perfectamente la zona de apoyo sobre el techo, insertando el marco externo en la apertura que hemos precedentemente creado y fijarlo con 20 tornillos Ø4.2x30mm UNI EN ISO 7049 (**NO SUMINISTRADOS DE SERIE**).  
Sellar con esmero todo el perímetro del marco externo, llenar eventuales espacios entre techo y marco y las cabezas de los 20 tornillos.
- 6) Fijar el marco interno en la apertura con 4 tornillos autorrascantes Ø3.5x15mm UNI EN ISO 7049 (**NO SUMINISTRADO DE SERIE**).



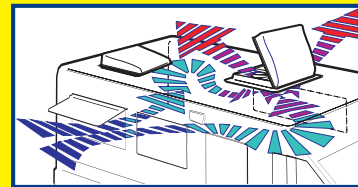


- 1) Scelto il punto dove installare l'oblò, praticare un'apertura quadrata di lato 39cm max.
- 2) L'oblò si installa su tetti con spessore compreso tra 25 e 85mm.  
Per spessori inferiori a 25mm, predisporre un'adeguata cornice da posizionare all'interno del mezzo attorno al foro di apertura.  
Per spessori superiori a 40mm inserire una prolunga al volantino di apertura (KIT 98683-116).
- 3) Controllare che la guarnizione sia rimasta perfettamente nella propria sede sul telaio esterno, che i due lembi della stessa siano perfettamente aderenti tra loro e che tale unione sia posizionata al centro del lato opposto al senso di marcia (in pratica il lato opposto alle cerniere).
- 4) Togliere il telaio con zanzariera dall'oblò e stendere il materiale idoneo alla tenuta all'acqua nella parte inferiore della cornice del telaio esterno su una larghezza min. di 30mm.  
Sigillante consigliato: SIKALASTOMER-712 / THEROSTAT II.
- 5) Pulire perfettamente la zona d'appoggio sul tetto, inserire il telaio esterno nell'apertura precedentemente effettuata e fissarlo con 20 viti Ø4.2x30mm UNI EN ISO 7049 (**NON IN DOTAZIONE**).  
Siliconare con cura tutto il perimetro del telaio esterno, riempire eventuali spazi tra tetto e telaio e tutte le teste delle 20 viti.
- 6) Inserire il telaio interno nell'apertura e fissarlo con 4 viti autofilettanti Ø3.5x15mm UNI EN ISO 7049 (**NON IN DOTAZIONE**).





- Ⓓ REPARATURHILFEN
- Ⓔ TROUBLESHOOTING
- Ⓕ QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈME
- Ⓖ INTERVENCION EN CASO DE PROBLEMAS
- Ⓘ INTERVENTI IN CASO DI PROBLEMI

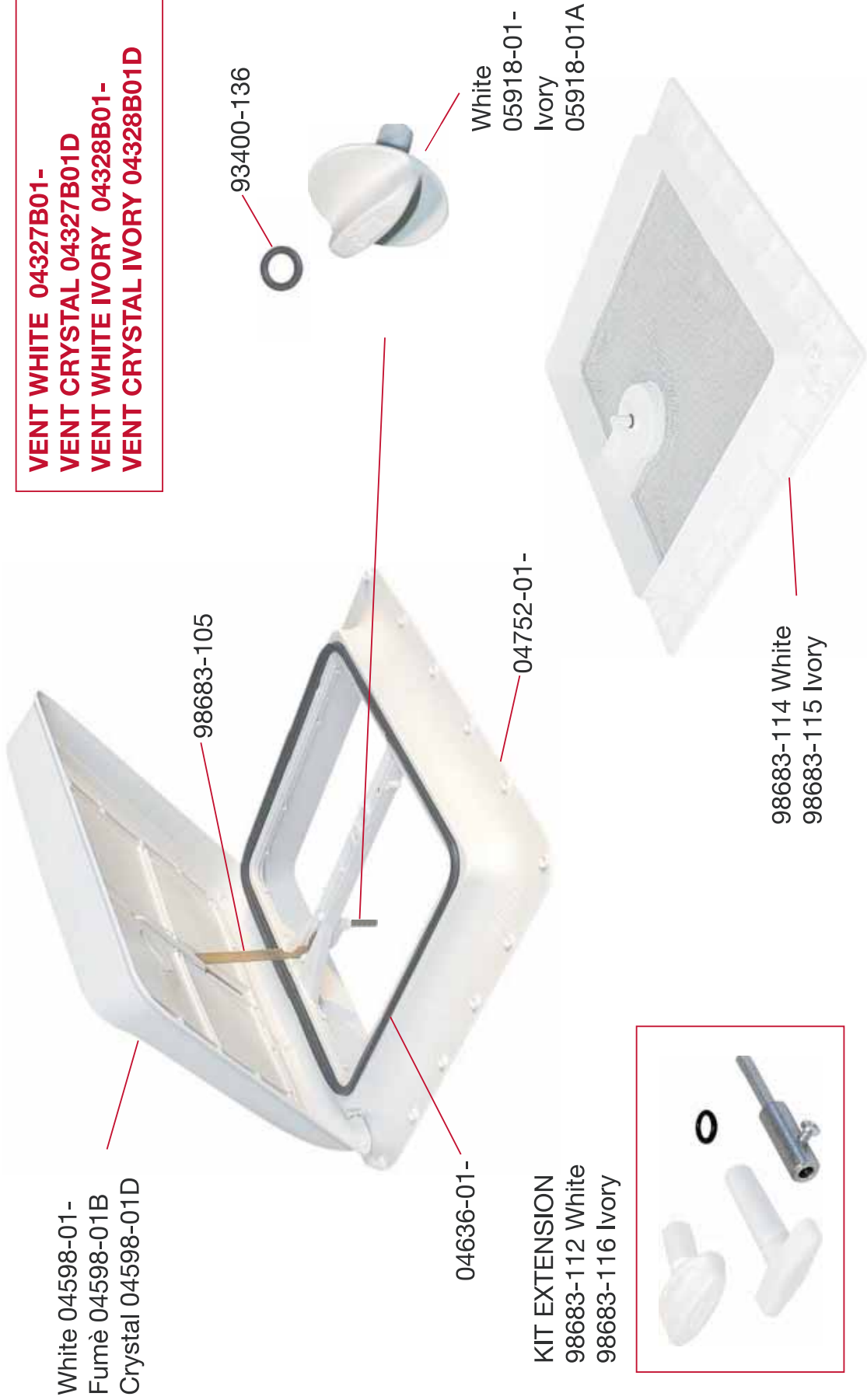


FP : XXXXXX      E00  
TURBO-VENT P3  
S/N : 0000000XXXXX



- Ⓓ IM NOTFALL BITTE FOLGENDE NUMMER ANGEBEN.
- Ⓔ IN CASE OF TROUBLES, PLEASE GIVE THIS NUMBER.
- Ⓕ EN CAS DE PROBLÈME, SVP COMMUNIQUEZ CE NUMÉRO.
- Ⓖ EN CASO DE PROBLEMAS, COMUNICAR ESTE NÚMERO.
- Ⓘ IN CASO DI PROBLEMI, COMUNICARE QUESTO NUMERO.

**VENT WHITE 04327B01-  
 VENT CRYSTAL 04327B01D  
 VENT WHITE IVORY 04328B01-  
 VENT CRYSTAL IVORY 04328B01D**



- Ⓓ MAßE
- Ⓔ DIMENSIONS
- Ⓕ DIMENSIONS
- Ⓔ TAMAÑOS
- Ⓘ MISURE D'INGOMBRO

